

Tiananmen: encuentro antes de la matanza

Nota: el texto que sigue es reproducción exacta de lo publicado por *Beijing Informa* núm. 22 del 30 de mayo, semanario oficial distribuido por la Corporación China de Comercio Internacional del Libro (*Guoji Shudian*), en su página 22, con el título "Li Peng se reúne con líderes estudiantiles". El número siguiente, de este mismo semanario, luego de la matanza en la Plaza Tiananmen, recoge un punto de vista no sólo distinto al que aquí se reproduce, sino antagónico a este y definitivamente oficialista.

El premier Li Peng se reunió con representantes de los estudiantes en huelga durante una hora en el Gran Palacio del Pueblo alrededor del mediodía del 18 de mayo, el sexto día de la huelga de hambre.

El estaba acompañado de Li Tieying, miembro del Buró Político y director de la Comisión Estatal de Educación, Yan Mingfú, miembro del Secretariado del Comité Central del Partido, Chen Xitong, alcalde de Beijing, y Li Ximing, secretario del Comité Municipal del Partido en Beijing y miembro del Buró Político. Los responsables y profesores de algunos institutos y universidades también asistieron a la reunión. A continuación entregamos algunos extractos de las conversaciones.

Li Peng: me da mucho gusto verlos. Hoy día, nosotros deseamos hablar solamente de una cosa: cómo conseguir que los estudiantes en huelga de hambre salgan de su actual apuro.

Tanto el partido como el gobierno están profundamente afectados y preocupados por este asunto y su salud. Permítansenos resolver este problema primero, y las otras materias podremos discutir las más tarde. No tenemos otros motivos; estamos principalmente preocupados. Ustedes son todos jóvenes, no tienen más de 22 ó 23 años de edad. El menor de mis hijos es mayor que ustedes. Yo tengo tres hijos. Ninguno de ellos está involucrado en actividades especulativas al amparo oficial. Para nosotros, ustedes son como nuestros propios hijos.

Wuer Kaixi (un líder estudiantil de la Universidad Pedagógica de Beijing): premier Li, si seguimos de esta forma, parece que no tendremos suficiente tiempo. Deberíamos entrar al diálogo sustancial lo antes posible. Usted acaba de decir que discutiríamos solamente una cosa, pero en realidad no fue usted quien nos invitó a estar aquí sino que más bien fueron muchas personas en la plaza Tiananmen quienes le

pidieron venir a hablar con nosotros. De modo que, en relación al número de temas que deberíamos discutir, nos corresponde a nosotros decidirlo. Afortunadamente, nuestro punto de vista es unánime. Ahora hay mucha gente en la plaza, usted ya se debe haber enterado cuántas de ellas se han desmayado. Creo que lo más importante es encontrar una solución. Ayer, todos leímos y escuchamos el discurso escrito del camarada Zhao Ziyang. ¿Por qué no han abandonado la plaza todavía los estudiantes? Creemos que esto no es suficiente, ni mucho menos. Usted conoce nuestras condiciones y la situación en la plaza.

Estimo que yo debería llamarle profesor Li en vista de su avanzada edad y siento que así lo debería hacer. Pero la cuestión ahora no es persuadirnos a que nos marchemos. Nosotros realmente esperamos pedirles a los estudiantes que abandonen la plaza. Allí no existen reglas como la de acatar a la mayoría; de hecho, es el 99,9 por ciento de la gente el que debe respetar la voluntad del 0,1 por ciento de la gente —si un huelguista de hambre se rehúsa a partir, los otros miles tampoco lo harán.

En cuanto a nuestros dos puntos, hemos propuestos una pronta retractación y denuncia del editorial de *Renmin Ribao* (*Diario del Pueblo*) del 26 de abril. Esto quiere decir que primero, exigimos al gobierno no sólo confirmar al movimiento estudiantil desde el lado positivo, sino también negar desde el punto de vista negativo el editorial del 26 de abril, el cual calificó al movimiento como un disturbio. Hasta el momento nadie ha dicho que el movimiento estudiantil no es un disturbio. Además, la naturaleza del movimiento debería ser definida. Así, podemos encontrar diversas formas: primero, creemos que sería mejor que el camarada Zhao Ziyang o el camarada Li Peng fueran a la plaza Tiananmen y hablaran directamente con los estudiantes que están allí. Segundo, *Renmin Ribao* debería publicar otro editorial para negar su editorial del 26 de abril, disculparse ante el pueblo de todo el país y reconocer el gran significado del actual movimiento estudiantil. Sólo de esta manera, podríamos hacer todo lo posible por persuadir a los estudiantes a pasar de la huelga de hambre a un *sit-in*. Y luego, en

tales circunstancias, podemos continuar con los esfuerzos para encontrar una solución. Debemos hacer nuestros mejores esfuerzos, pero no podemos garantizar que lo lograremos. Pero si esta demanda no puede ser satisfecha, será difícil predecir el desarrollo de los acontecimientos. En cuanto al diálogo, éste debería ser abierto, en igualdad de condiciones, directo y sincero con los representantes de las masas de estudiantes. El Consejo de Estado ya ha dicho que quiere sostener el diálogo, pero ¿por qué no podemos establecer tales condiciones? Aquí, abierto significa una transmisión de televisión en directo. Esta es apertura en sentido real. Y tanto los periodistas chinos como extranjeros deberían estar presentes. En lo que respecta a la igualdad de condiciones, esto quiere decir que el diálogo debería realizarse entre líderes que tengan el poder de decisión y los genuinos representantes de los estudiantes que puedan influir en el movimiento y sean directamente elegidos por éstos. Esto significa directo y en términos de igualdad. Durante el diálogo, respuestas tales como "no puedo responder a esa pregunta" o "esta es mi opinión personal" son inaceptables. Uno podría dar tal tipo de respuesta, incluso si algunas de las cosas que planteamos no hubieran sido discutidas en reuniones del Buró Político, éste debería realizar de inmediato nuevas reuniones a fin de discutir tales planteamientos. Creemos que esta es una actitud genuina para la solución de los problemas.

Wang Dan (un líder estudiantil de la Universidad de Beijing): nosotros aquí como verdaderos representantes de los estudiantes en huelga de hambre en la plaza Tiananmen asumimos la responsabilidad por la seguridad de sus vidas. De modo que esperamos que cada líder dé a conocer su opinión sobre las dos materias que hemos planteado. Como iniciadores y organizadores de la huelga de hambre, estamos preocupados por las vidas de nuestros compañeros ayunantes. Creo que cada uno de los líderes comparte la misma preocupación. Basándonos en este hecho, esperamos que las dos demandas puedan ser expuestas lo antes posible.

Xiong Yan (un estudiante de la Universidad de Beijing): nosotros creemos que, independientemente de si el gobierno u otros sectores reconocen que éste es un movimiento patriótico y democrático, la historia lo hará con toda seguridad. Más, ¿por qué instamos de manera especial al gobierno y a otros sectores a reconocerlo? Esto representa el deseo del pueblo: ellos quieren ver realmente si el gobierno es su propio gobierno. Allí está el fondo del problema. En segundo lugar, como combatientes comunistas, todos somos personas conscientes y con sentido de humanidad. Para resolver problemas como estos, el cuidar la imagen y otros medios de este tipo deberían ser excluidos de cualquier consideración. Mientras sea un gobierno popular, el pueblo lo apoyará aun después que admita sus errores. En tercer lugar, nosotros tenemos quejas contra el premier Li Peng, no porque tengamos resentimientos personales contra usted. Tenemos quejas contra usted debido a que ocupa el cargo de primer ministro de la República Popular China.

Wang Zhixin (un estudiante de la Universidad de Ciencias Políticas y Leyes de China): la consigna de democracia y

ciencia ha sido coreada durante 70 años, más nunca ha sido materializada. Hoy nuevamente estamos coreando la consigna. Me gustaría ofrecerle otra palabra al gobierno. Cuando nosotros comenzamos con nuestra petición el 22 de abril, ustedes no respondieron. Hemos realizado una huelga de hambre desde el 13 de mayo hasta hoy día. Existe una práctica internacional según la cual todo gobierno debería responder cuando una huelga de hambre ha durado siete días. Incluso un país tal como Sudáfrica puede cumplir con esto. Una pregunta más, ¿cuál es la posición del gobierno ahora que gente de todos los ámbitos de la comunidad, incluso profesores de guardería infantil, se han unido a las demostraciones?

Wang Chaohua (un estudiante de posgraduado de la Academia de Ciencias Sociales de China): yo creo que los estudiantes han organizado un movimiento democrático por decisión propia para ganarse los derechos estipulados en la Constitución, este es el punto que yo deseo dejar en claro. Si fuere únicamente entusiasmo patriótico, cualquier cosa pudiera haber pasado con tal entusiasmo. De otra manera ninguno puede explicar el desapasionamiento, la razón, el refreno y el buen orden en este verdadero movimiento.

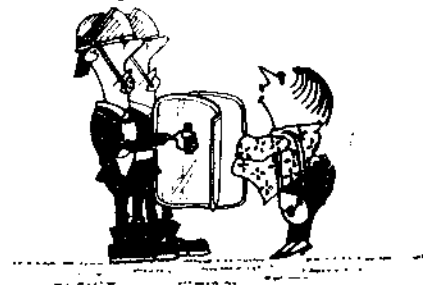
Shao Jiang (un estudiante de la Universidad de Beijing): el movimiento estudiantil puede llegar a convertirse en un movimiento popular. Los estudiantes son relativamente razonables, pero nosotros no podemos asegurar que un movimiento popular sea razonable. Yo quisiera escuchar su opinión sobre cómo hará frente a esta situación.

Li Peng: permítanme que presente algunos puntos. Todos ustedes desean hablar de cuestiones sustanciales, no obstante yo quiero referirme a una. Yo sugiero que las sociedades nacionales y de Beijing de la Cruz Roja envíen sin demora a todos los estudiantes en ayuno a los hospitales para que estén sanos y salvos. Yo espero que todos los estudiantes que están en la plaza presten la debida cooperación y apoyo a estas instituciones. Esta es mi sugerencia concreta.

A la vez he ordenado que los trabajadores médicos de todos los hospitales de Beijing, ya sea pertenezcan a los departamentos del gobierno municipal o central, debieran ir todos a prestar sus cuidados a los ayunantes y asegurar absolutamente la seguridad de sus vidas.

Cualesquiera que sean los puntos comunes y diferentes que tengamos, lo más importante es salvar las vidas. A este respecto, el gobierno tiene una responsabilidad ineludible. Todo estudiante en la plaza debiera también cooperar en consideración a sus compañeros estudiantes.

Lo que yo deseo es que ninguno de los estudiantes en ayuno sean llevados a los hospitales solamente después que



se encuentren en estado crítico. Nosotros debemos actuar ahora. He dado instrucciones a los hospitales para que les den el mejor tratamiento posible, preparando para ello camas y el equipo médico necesario para la atención de los estudiantes. Los médicos y enfermeras han estado preocupándose día y noche por el cuidado de los estudiantes. Esta mañana, Ziyang, Qiao Shi, Qili y yo fuimos a visitar a algunos estudiantes en los hospitales.

En segundo lugar, ni el Gobierno ni el comité central del partido han dicho jamás que los estudiantes están causando un disturbio. Nosotros hemos estado afirmando el entusiasmo patriótico de los estudiantes, y muchas cosas que han realizado son correctas. Muchos problemas que ustedes han planteado son justamente los que el gobierno trata de resolver. Hablando francamente, ustedes han ayudado efectivamente al gobierno en cierto grado con sus esfuerzos para solucionar estos problemas. Hay algunos asuntos, los cuales nosotros llevamos largo tiempo tratando de solucionar pero no pueden resolverse en el debido tiempo por muchas obstrucciones. Los estudiantes le han dado el relieve pertinente con sus preguntas acerca de tales problemas, lo cual ayudará al gobierno a remover los obstáculos que se encuentren en el futuro. Yo pienso que esto es positivo. Pero, el desarrollo de la situación no depende de sus buenas intenciones, expectativas y entusiasmo patriótico. En efecto, el desorden ya ha comenzado a aparecer en Beijing y se extiende por todo el país. Yo no quiero en absoluto dar a entender que los estudiantes tengan toda la culpa. Pero la situación real está allí. Yo puedo decirles que el transporte ferroviario sobre la arteria de Jing - Guang estuvo bloqueado en Wuhan por tres horas ayer. Ahora mucha gente que carece de obligaciones precisas en algunas ciudades ha venido a Beijing en nombre de los estudiantes. Beijing en estos días está básicamente en un estado de anarquía. Yo les digo de nuevo. No tengo intención de que los estudiantes carguen con la culpa. Yo espero que ustedes piensen acerca de ello. ¿Qué puede llegar a suceder si las cosas siguen como hasta ahora?

El gobierno de la República Popular China es el único responsable ante toda la nación. Nosotros no podemos ignorar la actual situación. Debemos proteger las vidas de los estudiantes, las fábricas, los logros del socialismo y también a nuestra capital. Independientemente de si esto a ustedes les agrada o no, a mí me da mucho gusto tener una oportunidad para hablarlo con ustedes. El desorden ha sucedido en muchas épocas en la historia de China. Al principio, mucha gente no intentaba crear una conmoción pero finalmente aparecía.

Tercero, algunos funcionarios gubernamentales, residentes de la ciudad, trabajadores e incluso algún personal de algunos departamentos del Consejo de Estado han salido a las calles para mostrar su apoyo a los huelguistas de ham-

bre. Yo espero que ustedes no los malinterpreten. Ellos realizan lo que les concierne sobre ustedes, con la esperanza de que su salud no sufra detrimento. Pero yo no puedo aprobar totalmente la práctica de muchos de ellos. Si éstos tratan de persuadirlos a comer y beber, se preocupan de su salud y entonces los persuaden a dejar la plaza tan pronto como sea posible y después discutir sus problemas con el gobierno, esto habrá de ser totalmente correcto. Pero si un buen número de ellos están actualmente incitándolos a mantenerse en huelga, yo no puedo decir cuál es su motivación pero repruebo de plano tales actos. Como primer ministro, yo he expresado explícitamente mi posición.

Nosotros entendemos que ustedes han formulado dos preguntas. Como primer ministro del Gobierno y miembro del partido, yo no intento disimular mis puntos de vista, pero yo no estoy dispuesto a hablar acerca de éstos hoy y espero discutirlos en un tiempo adecuado. Más aún, yo casi he declarado mi posición. Si ustedes insisten en sostener disquisiciones sobre este asunto hoy, no pienso que sea apropiado. Si ustedes no piensan que los estudiantes presentes aquí puedan influir sobre sus compañeros en la plaza, yo deseo que me permitan transmitirles una llamada urgente a los huelguistas de hambre. Yo espero que ellos finalicen su huelga de hambre tan pronto como sea posible y reciban tratamiento hospitalario inmediatamente. En nombre del partido y del Gobierno, yo expreso nuevamente nuestro cordial saludo a ellos y sinceramente espero que puedan aceptar esta simple pero urgente demanda del gobierno.

Wuer Kaixi: lo siento. Justamente le acabo de entregar una nota a usted. Quisiera recordarle también que nosotros los estudiantes deseamos resolver el problema desde una posición humanitaria.

El otro punto es que la clave para solucionar el problema no descansa en persuadirnos a los presentes a dejarla sino en persuadir a aquellos afuera en la plaza a dejarla. Yo he expuesto claramente las condiciones para su abandono de la plaza. Hay solamente una alternativa y ésta es una realidad objetiva. Si un estudiante se rehúsa a dejarla y quiere continuar la huelga de hambre, ello hará difícil que garanticemos que otros salgan de allí. Yo también quiero, primer ministro Li Peng y otros líderes aquí presentes, que consideren la viabilidad de dejar el problema en manos de la Cruz Roja.

Quisiera repetir una vez más lo que he dicho. Permítanos parar las peticiones y dénnos una rápida respuesta a nuestras demandas, porque los estudiantes todavía están sufriendo hambre, en la plaza. De otra manera, nosotros diremos que el gobierno no tiene sinceridad en todo y es inútil que nuestros representantes se sienten aquí por más tiempo.

Wang Dan: si el primer ministro Li piensa que la protesta estudiantil puede llevar a una agitación social, yo digo en nombre de todos los estudiantes que el gobierno deberá cargar sobre sus hombros con toda la culpa.

Al finalizar la reunión, los funcionarios y representantes estudiantiles estuvieron de acuerdo en que ésta solamente había consistido en un encuentro y no en un diálogo. ❧